

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**November / Novembre / Noviembre de 2022**

**French A: literature**  
**Français A : littérature**  
**Francés A: Literatura**

**Higher level and standard level**  
**Niveau supérieur et niveau moyen**  
**Nivel Superior y Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

© International Baccalaureate Organization 2022

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2022

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2022

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of features which all answers must include.

Answers which do not follow the approach suggested in the guiding question, but have provided an alternative formal or technical focus should be rewarded appropriately in line with the assessment criteria.

### **Instructions générales pour la notation**

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de caractéristiques que les réponses doivent présenter.

Les réponses qui ne suivent pas l'approche suggérée dans la question d'orientation, mais qui ont adopté un autre angle technique ou formel doivent être récompensées de manière appropriée, conformément aux critères d'évaluation.

### **Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices a fin de ayudar en la corrección. No deben considerarse un conjunto fijo y exhaustivo de características que deban estar presentes en todas las respuestas.

Las respuestas que no sigan el enfoque recomendado en la pregunta de orientación, pero posean un enfoque alternativo, de carácter formal o técnico, también deberán ser valoradas de acuerdo con los criterios de evaluación.

1.

<b>Forme littéraire</b>
Prose : Fiction
<b>Éléments du texte importants pour l'analyse</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• la narration correspondant à une évocation traditionnelle du souvenir d'enfance mais subvertie par le contenu de l'anecdote</li> <li>• usage de l'imparfait et de la description mais absence de dialogues dans le texte</li> <li>• point de vue de l'enfant (vocabulaire de la magie et du jeu),</li> <li>• opposition entre l'aspect jouissif de la narration et l'aspect macabre</li> <li>• importance des oppositions, entre enfants et adultes, présent et avenir, valorisation (ou non) des objets</li> <li>• psychologie des personnages et techniques de différenciation : père (impassible, joueur), mère (hors d'elle) etc.</li> <li>• sous-texte du milieu social (privilegié) : meubles de famille, nombreuses pièces dans la maison, notion de « patrimoine », style spécifique des meubles etc.</li> <li>• richesse de l'atmosphère exprimée par de subtils détails textuels</li> <li>• idée d'apprentissage aux choses graves de la vie à travers le jeu</li> <li>• opposition entre la légèreté du rituel et sérieux du message</li> <li>• importance de la terminologie du désir (« impatience », « attiser », « désirer », « dévolu », « aiguïser », « rapacité »)</li> <li>• ton humoristique de l'extrait</li> <li>• à travers la fantaisie, la leçon de vie : une éducation insolite.</li> </ul>

2.

Forme littéraire
Poésie
Éléments du texte importants pour l'analyse
<ul style="list-style-type: none"> <li>• simplicité formelle du poème</li> <li>• importance de la répétition et usage prépondérant du présent</li> <li>• idée de fraternité et de solidarité. L'emploi à deux reprises de "mes frères" suggère que le poète s'adresse à ses semblables opprimés mais aussi à tous ses frères humains</li> <li>• importance du contexte linguistique colonial dans la vision désabusée du rapport au langage</li> <li>• personnification + autonomie de la représentation : dans le poème, les mots sont acteurs et actifs, tandis que l'être humain reste passif ("les mots en ont assez", "divisent", "n'expriment rien" versus "qu'on nous jette à la face", "nous blessent" etc.)</li> <li>• thème du faux semblant. Les mots sont de « grands mots » creux, vides de sens : « plus personne n'y croit » ; on est victime d'une « farce » cruelle.</li> <li>• terminologie négative (division, séparation, violence, blessure etc.) qui va jusqu'à l'abject (vomissure)</li> <li>• idée récurrente de la lassitude des mots (personnifiés) mais aussi lassitude de leurs destinataires</li> <li>• thème aquatique (« source », « mer », « plongée », « fluidité », « arête ») qui évoque un paradis idéalisé et perdu</li> <li>• paradoxe de la beauté empoisonnée, celle des mots comme celle de la mer caribéenne //opposition entre beauté plastique et relents nauséabonds.</li> <li>• correspondance entre les mots et les sens (goût, vue, odorat).</li> <li>• thème de l'espoir sous une forme onirique</li> <li>• dernier vers qui sonne comme une mise en garde : le sourire factice s'inscrit dans la logique de l'intérêt et relève donc de la mécanique du pouvoir.</li> </ul>